



## Международный договор

О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА  
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА



# R

### ПЯТАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Маскат, Оман, 24-28 сентября 2013 года

### РЕЗОЛЮЦИЯ 1/2013

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СВЯЗАННЫХ С НИМИ ВЫГОД

### УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН,

*будучи убежден* в необходимости незамедлительно обеспечить полное и эффективное функционирование всех элементов Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования связанных с ними выгод и подход ко всем элементам Многосторонней системы как к единому целому;

*подчеркивая*, что в соответствии с пунктом 2 статьи 11 Договора, Многосторонняя система включает все генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые находятся под управлением и контролем Договаривающихся Сторон и являются общественным достоянием, и что действительное наличие доступа к этим ресурсам имеет важнейшее значение как для селекции растений и продовольственной безопасности, так и для получения денежных выгод от коммерциализации генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства через использования материалов на условиях стандартного соглашения о передаче материала;

*признавая*, что сохраняется насущная необходимость оказания поддержки соответствующим властям и субъектам, особенно в развивающихся странах, в совершенствовании их потенциала в части предоставления, рационального использования информации и доступа к ней применительно к Многосторонней системе с тем, чтобы они могли в полной мере участвовать в Многосторонней системе;

### I. ИЗМЕНЕНИЯ В МЕЖДУНАРОДНОМ ОКРУЖЕНИИ, ИМЕЮЩИЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

1. *порукает* Секретарю продолжать отслеживать информацию об актуальных для Договора и Многосторонней системы процессах, происходящих в других международных организациях, и наращивать сотрудничество и координацию с соответствующими международными организациями;

*В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить на заседания свои экземпляры документа и не запрашивать дополнительных копий.*

2. **выражает признательность** Совету Союза по охране селекционных достижений за практическую поддержку в деле разработки инициатив в области совместного использования выгод в неденежном виде, которая была оказана Международному договору Управлением Международного союза по охране селекционных достижений (МСОСД) в соответствии с принятым Советом решением;
3. **отмечает** отраженное в Решении X/1 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, принятом в ходе рассмотрения Нагойского протокола, признание основополагающей роли Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также взаимозависимость всех стран с точки зрения генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и их особый характер и значение для достижения продовольственной безопасности во всем мире и устойчивого развития сельского хозяйства в контексте искоренения нищеты и изменения климата;
4. **напоминает**, что Международный договор и его Многосторонняя система доступа к генетическим ресурсам и совместного использования связанных с ними выгод, наряду с Конвенцией о биологическом разнообразии и ее Нагойским протоколом о регулировании доступа к генетическим ресурсам и совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от их применения, представляют собой неотъемлемый элемент международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного использования связанных с ними выгод;
5. **приветствует** решение, принятое Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, в соответствии с которым «международно-правовые документы, имеющие отношение к доступу и совместному использованию выгод, должны носить взаимодополняющий характер», и **порукает** Секретарю продолжать и расширять сотрудничество с Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, в особенности в части, касающейся взаимопомощи при внедрении международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного использования связанных с ними выгод и исполнении положения Нагойского протокола и Договора на международном и национальном уровнях;
6. **принимает во внимание** деятельность Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) по разработке международно-правового документа или документов по защите традиционных знаний и по связанным с интеллектуальной собственностью аспектам генетических ресурсов;
7. **приветствует** решение, принятое Комиссией ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства на ее четырнадцатой сессии, предложить Управляющему органу Международного договора в рамках его усилий по обеспечению управления генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и впредь тесно сотрудничать с Комиссией в целях решения на взаимодополняющей основе вопросов, касающихся отличительных особенностей и конкретных видов использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия, особенно в свете разработки мер, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования связанных с ними выгод как на национальном, так и на международном уровне;
8. **предлагает** международным центрам сельскохозяйственных исследований продолжать представлять свои доклады на сессиях Управляющего органа и, по возможности, готовить такие доклады на коллективной или комплексной основе;
9. **напоминает**, что предметом Международного договора являются все генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

## II. ОХВАТ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

### *ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ РАСТЕНИЙ, НАХОДЯЩИЕСЯ В ВЕДЕНИИ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН И МЕЖДУНАРОДНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ*

10. **выражает благодарность** Договаривающимся Сторонам и международным учреждениям, проинформировавшим Секретаря о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включенных в Многостороннюю систему, и настоятельно призывает их продолжать обновлять такую информацию по мере ее поступления;
11. **отмечает**, что задержки с предоставлением доступа к находящимся в их ведении генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства на условиях стандартного соглашения о передаче материала затрудняют работу по селекции растений и могут, в долгосрочной перспективе, отрицательно сказаться на притоке в Фонд распределения выгод поступлений от их применения;
12. **призывает в этой связи** все Договаривающиеся Стороны, которые еще не сделали этого, в срочном порядке уведомить Секретаря о находящихся в их ведении генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включенных в Многостороннюю систему в соответствии с пунктом 2 статьи 11 Договора, предоставив, в частности, информацию об условиях доступа к такому материалу;
13. **порушает** Секретарю оказывать содействие дальнейшему включению в Многостороннюю систему генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, находящихся в ведении соответствующих международных учреждений и международных сетей генетических ресурсов растений.

### *ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ РАСТЕНИЙ В ВЕДЕНИИ ФИЗИЧЕСКИХ И ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ, НАХОДЯЩИХСЯ ПОД ЮРИСДИКЦИЕЙ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН*

14. **настоятельно призывает** физические и юридические лица предпринять шаги по включению генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему и должным образом информировать об этом Секретаря;
15. **признает**, что генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, находящиеся в ведении физических и юридических лиц, включались в Международную системы также и через посредство уведомлений, направлявшихся Договаривающимися Сторонами, то есть как часть национальных систем генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
16. **настоятельно призывает** Договаривающиеся Стороны принять меры для поощрения, в соответствии со своими национальными возможностями, физических и юридических лиц, находящихся под их юрисдикцией, к включению генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему, информируя об этом Секретаря;
17. **предлагает** Договаривающимся Сторонам, физическим и юридическим лицам рассмотреть выдвинутую в Германии инициативу «Разнообразию сортов», когда, в условиях поощрения физических и юридических лиц к включению генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Многостороннюю систему, частные селекционеры включают в Многостороннюю систему сорта, на текущий момент защищенные правами селекционеров.

### **III. ПРАВОВЫЕ И ИНЫЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА В РАМКАХ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ**

18. **настоятельно призывает** Договаривающиеся Стороны, которые еще не сделали этого, предпринять правовые и иные соответствующие меры, необходимые для обеспечения доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства через Многостороннюю систему в соответствии с пунктом 2 статьи 12, и призывает их должным образом информировать об этом Секретаря;
19. **настоятельно призывает** Договаривающиеся Стороны обеспечить, чтобы, исходя из обязательств, установленных Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, вопросы доступа к являющимся предметом Договора генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, предоставления таких ресурсов и совместного использования связанных с ними выгод регулировались исключительно условиями, установленными Договором либо соответствующими положениям Договора.

### **IV. РОЛЬ ИНФОРМАЦИИ В МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЕ**

20. **призывает** все Договаривающиеся Стороны и национальные системы генетических ресурсов растений, международные учреждения и всех других соответствующих субъектов гарантировать, чтобы, в меру целесообразности, был обеспечен свободный беспрепятственный доступ ко всей имеющейся информации, с тем чтобы ее можно было использовать и хранить в интересах научных исследований, селекции и подготовки кадров в области производства продовольствия и ведения сельского хозяйства на основе перечня универсальных паспортов-идентификаторов сельскохозяйственных культур, разработанного ФАО и Международным институтом генетических ресурсов растений;
21. **признает** фундаментальную важность участия международных центров сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и других соответствующих международных учреждений в Многосторонней системе, а также их вклад в обеспечение наличия информации о доступе к генетическим ресурсам растений и совместном использовании связанных с ними выгод через Многостороннюю систему;
22. **приветствует** информацию об использовании ССПМ, которая поступает от поставщиков по различным техническим каналам, в том числе посредством прямой передачи данных по протоколу FTP, передачи данных в формате XML, а также по каналам онлайн-информационно-отчетной системы ССПМ (*Easy-SMTA*);
23. **выражает благодарность** поставщикам, которые для предоставления информации по заключенным ими ССПМ использовали различные технические средства, в том числе прямую передачу данных по протоколу FTP, передачу данных в формате XML, а также систему *Easy-SMTA*, и **рекомендует**, чтобы поставщики, в том числе МЦСИ, использовали для предоставления информации по заключаемым ими ССПМ указанные технические средства;
24. **порукает** Секретариату Договора более детально проработать документ с изложением

концепции Глобальной информационной системы, включая рекомендации по обеспечению эффективности ее работы, а также *поручает* представить указанный документ шестой сессии Управляющего органа;

25. *обращается* к соответствующим учреждениям и донорам с призывом выделить необходимые ресурсы для укрепления национальных и региональных информационных систем и расширения сферы их охвата;

#### V. СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД В МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЕ

26. *благодарит* правительство Австралии за поддержку проекта по подготовке исследований по теме *Определение потоков выгод*;
27. *подтверждает* свою просьбу к Договаривающимся Сторонам и другим соответствующим заинтересованным сторонам изучить возможность и принять меры по реализации механизмов совместного использования неденежных выгод, предусмотренных подпунктами а), b) и с) пункта 2 статьи 13, и *поручает* Секретарю содействовать изучению таких мер и возможности их принятия.

#### VI. ПОДДЕРЖКА ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН И ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

28. *поручает* Секретарю, при условии наличия финансовых ресурсов, оказывать содействие тем Договаривающимся Сторонам, и в первую очередь развивающимся странам, которые могут искать поддержки в реализации Многосторонней системы, особенно в выявлении имеющихся у них генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включенных в Многостороннюю систему, и представлении информации по ним;
29. *выражает благодарность* Байоверсити Интернэшнл за оказание содействия ряду стран в совершенствовании их потенциала в области участия в Многосторонней системе в рамках Совместной программы наращивания потенциала;
30. *поручает* Секретарю продолжать содействие поддержанию партнерских связей и координировать с другими международными организациями и учреждениями, занимающимися наращиванием потенциала в области доступа и совместного использования выгод, с целью максимального объединения усилий и обеспечения большей взаимодополняемости осуществляемых ими мероприятий, а также *поручает* Секретарю, при условии наличия ресурсов, созвать совещание Координационного механизма по наращиванию потенциала с целью обмена информацией и координации инициатив соответствующих организаций и учреждений в области наращивания потенциала в интересах осуществления положений Договора;
31. *настоятельно призывает* Договаривающиеся Стороны, доноров и региональные организации предоставлять финансовые ресурсы для оказания содействия тем Договаривающимся Сторонам, которые могут искать поддержки в выполнении требований Многосторонней системы;

#### VII. РАБОТА СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕХНИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ И СТАНДАРТНОГО СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА

32. *благодарит* Комитет и его сопредседателей за проделанную в течение двухгодичного периода важную работу, которая способствует позитивному развитию Многосторонней системы и применению Стандартного соглашения о передаче материала;
33. *благодарит* правительство Индии за щедрое предложение принять и финансово

- поддержать третью сессию Специального технического консультативного комитета;
34. **принимает к сведению** заключения и рекомендации, подготовленные Специальным техническим консультативным комитетом по вопросам Многосторонней системы и ССПМ на его третьем и четвертом заседаниях, которые стали для Договаривающихся Сторон полезным руководством по выполнению собственных обязательств по Договору;
  35. **порушает** Секретариату обеспечить удобный доступ к подготовленным Комитетом заключениям и рекомендациям, в том числе разместить их на вебсайте, с тем чтобы пользователи смогли воспользоваться этими руководящими материалами;
  36. **постановляет**, в случае необходимости и при наличии ресурсов, вновь создать Комитет в предстоящий двухгодичный период с тем же мандатом и кругом ведения;

**VIII. ОБЗОР ПРИМЕНЕНИЯ МНОГОСТОРОННЕГО СОГЛАШЕНИЯ О  
ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА МЕЖДУНАРОДНЫМИ ЦЕНТРАМИ  
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ  
ГРУППЫ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМ  
ИССЛЕДОВАНИЯМ И ДРУГИМИ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ  
МЕЖДУНАРОДНЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ В ОТНОШЕНИИ ГЕНЕТИЧЕСКИХ  
РЕСУРСОВ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ  
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, НЕ ВКЛЮЧЕННЫХ ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К ДОГОВОРУ**

*напоминая*, что на второй сессии им было принято решение снабдить пояснительной сноской или сносками соответствующие положения ССПМ, касающиеся передачи материала, не включенного в *Приложение I* и собранного до вступления в силу Международного договора, для использования международными центрами сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями;

37. **выражает признательность** международным центрам сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другим соответствующим международным учреждениям за неизменное успешное использование ими ССПМ для передачи генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, не включенных в *Приложение I* к Договору, и обмена ими в соответствии с условиями Многосторонней системы;
38. **постановляет** продолжить рассмотрение такого использования Стандартного соглашения о передаче материала на своей шестой сессии.

**IX. ОБЗОРЫ И ОЦЕНКИ В РАМКАХ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ И  
РЕАЛИЗАЦИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СТАНДАРТНОГО СОГЛАШЕНИЯ О  
ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА**

**постановляет** вновь перенести анализ и оценку, предусмотренную статьей 11.4 Договора, на свою шестую сессию.